KOMISSION ASETUS (EY) N:o 619/95,

annettu 22 päivänä maaliskuuta 1995,

tavallisen interventiovehnän toimittamisesta veloituksetta Azerbaidžaniin neuvoston asetuksen (EY) N:o 1999/94 mukaisesti

EUROOPAN YHTEISÖJEN KOMISSIO, joka

ottaa huomioon Euroopan yhteisön perustamissopimuksen,

ottaa huomioon toimista maataloustuotteiden toimittamiseksi veloituksetta Georgian, Armenian, Azerbaidžanin, Kirgisian, Tadžikistanin ja Moldovan väestölle [1] 27 päivänä heinäkuuta 1994 annetun neuvoston asetuksen (EY) N:o 1999/94, sellaisena kuin se on muutettuna asetuksella (EY) N:o 2621/94 [2], ja erityisesti sen 4 artiklan,

sekä katsoo, että

komission asetuksessa (EY) N:o 2065/94 [3], sellaisena kuin se on muutettuna asetuksella (EY) N:o 3078/94 [4], vahvistetaan säännökset, joita sovelletaan interventiovarastoissa pidettävien maataloustuotteiden sellaiseen toimittamiseen veloituksetta Georgiaan, Armeniaan, Azerbaidžaniin, Kirgisiaan, Tadžikistaniin ja Moldovaan, josta säädetään neuvoston asetuksessa (EY) N:o 1999/94; olisi vahvistettava lisäksi tavallisen interventiovehnän toimittamista koskevat erityiset yksityiskohtaiset säännöt; ottaen huomioon talousarviossa osoitetut varat ja interventiovarastojen asianmukaisen hallinnon, olisi järjestettävä tarjouskilpailu saksalaisen interventioelimen hallussa olevan 50 000 tonnin tavallista vehnää toimittamisesta Azerbaidžaniin,

ottaen huomioon näiden tasavaltojen tämänhetkiset vaikeudet ja erityisongelmat avun toimittamisessa näille alueille, edellä mainittujen tuotteiden toimittaminen olisi järjestettävä yhtenä eränä, ja

tässä asetuksessa säädetyt toimenpiteet ovat viljan hallintokomitean lausunnon mukaiset,

ON ANTANUT TÄMÄN ASETUKSEN:

1 artikla

1. Avataan tarjouskilpailu liitteessä I tarkoitetun 50 000 tonnin (nettopaino) tavallista vehnää toimituskustannuksista asetuksen (EY) N:o 2065/94 ja erityisesti sen 2 artiklan 1 ja 2 kohdan yksityiskohtaisten sääntöjen mukaisesti.

Tarjouspyyntö koskee yhtä 50 000 tonnin erää.

2. Toimituskustannukset sisältävät haltuunoton liitteessä II tarkoitetuissa varastoissa sekä kuljetuksen tarkoituksenmukaisin kuljetusvälinein liitteessä I tarkoitettuihin määräpaikkoihin kyseisessä liitteessä tarkoitetussa määräajassa (yksi laivalastillinen toimituspäivää kohti).

2 artikla

1. Asetuksen (EY) N:o 2065/94 4 artiklan mukaisesti tarjoukset on toimitettava seuraavaan osoitteeseen:

Commission des Communautés européennes
FEOGA, section "garantie"
Division VI/G.2
Bureau 10/5
Rue de la Loi 120
B-1049 Bruxelles

Määräaika tarjousten jättämiselle on 31. maaliskuuta 1995 kello 12.00 (Brysselin aikaa).

Jos tarjouksia ei hyväksytä 31. maaliskuuta, toinen määräaika tarjousten jättämiselle on 10. huhtikuuta 1995 kello 17.00 (Brysselin aikaa).

Tässä tapauksessa kaikkia liitteessä I mainittuja määräaikoja siirretään kymmenen päivää myöhemmiksi.

2. Tarjouksen on koskettava 1 artiklassa tarkoitettua kokonaismäärää.

Tarjouksen tekijöiden on tarpeen mukaan otettava huomioon liitteessä V tarkoitetut purkamis- ja kuljetuskustannukset Azerbaidžaniin, jotka on määritelty kyseisten viranomaisten kesken.

3. Asetuksen (EY) N:o 2065/94 6 artiklan 1 kohdan f alakohdassa tarkoitettu vakuus tarjouskilpailussa vahvistetaan 25 ecuksi tonnilta.

4. Asetuksen (EY) N:o 2065/94 12 artiklan 2 kohdassa tarkoitettu vakuus vahvistetaan 170 ecuksi tonnilta.

5. Edellä 3 ja 4 kohdassa tarkoitetut vakuudet on annettava Euroopan yhteisöjen komission hyväksi.

3 artikla

Liitteessä III tarkoitettujen viranomaisten on laadittava kyseisessä liitteessä tarkoitetuissa paikoissa asetuksen (EY) N:o 2065/94 10 artiklan 1 kohdan a alakohdassa tarkoitettu haltuunottotodistus liitteessä IV esitetyn mallin perusteella.

4 artikla

Asetuksen (EY) N:o 2065/94 13 artiklassa säädettyä maksua varten on interventioelimen toimitettava todistus, jolla varmennetaan kaikkien määrien poissiirtäminen, heti kun kyseinen toiminto on toteutettu.

5 artikla

Tämä asetus tulee voimaan kolmantena päivänä sen jälkeen, kun se on julkaistu *Euroopan yhteisöjen virallisessa lehdessä.*

[1] EYVL N:o L 201, 4.8.1994, s. 1
[2] EYVL N:o L 280, 29.10.1994, s. 2
[3] EYVL N:o L 213, 18.8.1994, s. 3
[4] EYVL N:o L 325, 17.12.1994, s. 15

Tämä asetus on kaikilta osiltaan velvoittava, ja sitä sovelletaan sellaisenaan kaikissa jäsenvaltioissa.

Tehty Brysselissä 22 päivänä maaliskuuta 1995.

Komission puolesta

Franz FISCHLER

Komission jäsen

LIITE I

— 10 000 tonnia tavallista interventiovehnää, jonka määräpaikka on Azerbaidžan

Toimitustaso

Pbeiuk-Kesik, (Potin tai Batumin sataman kautta), tai tarjouksen tekijän osoittama rajanylityspaikka, (rahti purkamatta).

Viimeinen toimituspäivä satamaan tai rajanylityspaikkaan

9. toukokuuta 1995.

— 20 000 tonnia tavallista interventiovehnää, jonka määräpaikka on Azerbaidžan

Toimitustaso

Pbeiuk-Kesik, (Potin tai Batumin sataman kautta), tai tarjouksen tekijän osoittama rajanylityspaikka, (rahti purkamatta).

Viimeinen toimituspäivä satamaan tai rajanylityspaikkaan

16. toukokuuta 1995.

— 20 000 tonnia tavallista interventiovehnää, jonka määräpaikka on Azerbaidžan

Toimitustaso

Pbeiuk-Kesik, (Potin tai Batumin sataman kautta), tai tarjouksen tekijän osoittama rajanylityspaikka, (rahti purkamatta).

Viimeinen toimituspäivä satamaan tai rajanylityspaikkaan

30. toukokuuta 1995.

Mitään määrää ei saa varastoida Potin tai Batumin satamissa; määrä on purettava viipymättä kuljetusvälineisiin.

LIITE II

(tonnia)

Varastointipaikat	Määrä
Raiffeisen-Hauptgenossenschaft Nord AG D-25718 Friedrichskoog	2 452
Raiffeisen-Hauptgenossenschaft Nord AG D-25724 Neufeld	3 887
Stöfen GmbH & Co. D-25764 Wesselburenerkoog	4 113
Speditions- und Handelsgesellschaft Kock KG D-25764 Wesselburen	1 954
Stöfen GmbH & Co. D-25774 Karolinenkoog	3 176
Raiffeisen-Hauptgenossenschaft Nord AG D-24321 Helmsdorf	3 203
Raiffeisen-Hauptgenossenschaft Nord AG D-24321 Giekau	2 810
Märka Märkische Kraftfutter GmbH D-16225 Eberswalde	8 152
KÖMI Agrarhandel GmbH D-17291 Prenzlau	1 734
Seehafen Rostock Umschlagsgesellschaft mbH D-18134 Rostock	1 699
Nordkorn Agrarhandel GmbH D-19061 Schwerin	5 898
Pommerscher Landhandel GmbH Wolgast D-17495 Züssow	2 323
Raiffeisen Agrodienst LEV Grevesmühlen GmbH & Co. D-23942 Klein Voigtshagen	3 519
Clausen Lager und Handelskontor GmbH D-19376 Siggelkow	2 200
Rostocker Getreide- und Futtermittelhandel GmbH D-18233 Neubukow	2 880

Interventioelin toimittaa eriä koskevat tiedot tarjouksen tekijöille.

Interventiokeskuksen yhteystiedot:

SAKSA

B.L.E.
Adickesallee 40
D-60322 Frankfurt am Main
Postfach 18 02 03
D-60083 Frankfurt am Main
Puhelin: 49 69 1564-0;
telekopio: 49 69 1564-790/791/792.

LIITE III

Haltuunottopaikka Adzerbaidžanissa:

1. Pbeiuk-Kesik — rahti purkamatta

   Laatua ja määrää koskevat tarkastukset tehdään rautatievaunujen sinetöintihetkellä Potissa tai Batumissa. Haltuunottotodistus annetaan edellä mainitulle asemalle saavuttua sen jälkeen, kun sinettien rikkoutumattomuus ja vaunujen lukumäärä on tarkastettu.

   Azerbaidžanin viranomaiset kieltäytyvät ottamasta vastaan viallisia vaunuja; purkauskustannuksia Potissa ja Batumissa ja kauttakuljetuskustannuksia Georgian alueella ei makseta Georgian viranomaisille. Ne vähennetään tarjouskilpailun voittajalle maksettavasta määrästä.

2. Tarjouksen tekijän osoittama rajanylityspaikka. Rahti purkamatta.

   Haltuunottotodistus voidaan kuitenkin toimittaa vasta purkamisen jälkeen ja tuotteen laatua ja määrää koskevan tarkastuksen jälkeen.

3. Viranomainen, jolla on lupa antaa haltuunottotodistus:

   Gossudarstvenaya Companija Chleboproductov
   370033 Baku
   Ul. Usif Zaade N:o 13
   Mr F. R. Mustafaev, President
   Puhelin: (7-8922) 66 74 51/66 38 20

LIITE IV

Haltuunottotodistus

Minä, allekirjoittanut, ...
(sukunimi/etunimi/tehtävä)

toimien .....puolesta,

todistan jäljempänä mainitut tavarat haltuunotetuiksi:

Tuote		
Pakkaus		
Kokonaismäärä tonneina (netto) (brutto)		
Lukumäärä	säkit (jauhot)	
	pahvilaatikot (voi/liha) (1)	
Haltuunottopaikka ja -päivämäärä		
Vaunujen numerot / aluksen nimi / raskaan ajoneuvon rekisterinumero (1)		
Sinettien lukumäärä saavuttaessa		
Kuljetuksesta vastaavan yhtiön nimi ja osoite		

Valvovan viranomaisen nimi ja osoite:

.....

.....

Valvovan viranomaisen paikalla olevan edustajan nimi ja allekirjoitus:

.....

.....

Huomioita tai huomautuksia:

.....

.....

.....

.....

.....
Allekirjoitus ja leima

(1) Tarpeeton yliviivataan.

LIITE V

Kauttakuljetushinnat Georgian alueella

AZERBAIDŽAN

Tuotteet	Lastinpurku-kustannukset (tonnilta)	Kuljetuskustannukset, lastin turvallisuus mukaan lukien (tonnilta)		Hallintokustannukset (erältä)
		Poti	Batumi	
Viljat:		USD 14,1	USD 15,5	USD 120
— kahmari	USD 4			
— imukuljetin	USD 5,5			
Kappaletavara katetuissa vaunuissa	USD 6	USD 14,1	USD 15,5	USD 120
Lämpösäädelty vaunu	USD 6	USD 29,8	USD 32,8	USD 120